



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
5 December 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 121(h) повестки дня

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями: сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы

Австрия, Албания, Андорра, Армения, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония и Япония: проект резолюции

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Соглашение между Советом Европы и Секретариатом Организации Объединенных Наций, подписанное 15 декабря 1951 года, и Соглашение о сотрудничестве и связи между секретариатами Организации Объединенных Наций и Совета Европы от 19 ноября 1971 года,

ссылаясь также на свою резолюцию 44/6 от 17 октября 1989 года, в которой она предоставила Совету Европы постоянное приглашение участвовать в ее сессиях и работе в качестве наблюдателя, а также на свои предыдущие резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы¹,

признавая вклад Совета Европы на европейском уровне в защиту и укрепление прав человека и основных свобод, демократии и верховенства права благодаря его стандартам, принципам и механизмам мониторинга, а также в эффективное осуществление соответствующих международно-правовых документов Организации Объединенных Наций,

¹ Резолюции 55/3, 56/43, 57/156, 59/139, 61/13, 63/14 и 65/130.



признавая также вклад Совета Европы в развитие международного права и отмечая, что правовые документы Совета Европы открыты для участия государств из других регионов,

приветствуя роль Совета Европы в построении единой Европы без разграничительных линий и вклад Совета Европы в сплоченность, стабильность и безопасность в Европе,

высоко оценивая возрастающий вклад Совета Европы, в том числе на парламентском уровне, в демократические преобразования в соседних регионах в целях поощрения демократических институтов и процедур и приветствуя готовность Совета Европы продолжать делиться опытом с заинтересованными странами в построении демократического общества, используя подход, основанный на потребностях,

приветствуя все более тесные отношения между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы и открытие постоянных делегаций Совета Европы при Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене и приветствуя вклад этих делегаций в расширение сотрудничества и углубление взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы,

с признательностью принимая к сведению доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы²,

1. *повторяет* свой призыв укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в защите прав человека и основных свобод, поощрении демократии и верховенства права, в частности в предотвращении пыток, борьбе с терроризмом и торговлей людьми, борьбе против расизма, дискриминации, ксенофобии и нетерпимости, поощрении религиозной свободы и защите религиозных меньшинств, защите прав и достоинства всех членов общества, включая детей, пожилых людей, мигрантов и лиц, принадлежащих к меньшинствам, поощрении гендерного равенства и поощрении просвещения в области прав человека;

2. *подтверждает свое признание* ключевой роли Европейского суда по правам человека в обеспечении эффективной защиты прав человека в соответствии с Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод³ в отношении 800 миллионов граждан в 47 государствах — членах Совета Европы и с интересом отмечает усилия, с тем чтобы гарантировать эффективность в долгосрочной перспективе системы Суда и обеспечить оперативное и эффективное исполнение его решений, а также продолжающуюся работу с целью присоединения Европейского союза к этой конвенции;

3. *признает* важную роль Совета Европы в поддержании верховенства права и борьбе с безнаказанностью, в том числе путем укрепления потенциала национальных судебных систем своих государств-членов по выполнению ими своей работы, согласующейся с международными обязательствами государств-членов, в частности и где это применимо с международными обязательствами, определенными в Римском статуте Международного уголовного суда⁴;

² См. A/67/280-S/2012/614, раздел II.

³ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 5.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2187, No. 38544.

4. *признает* роль пересмотренной Европейской социальной хартии и Европейского комитета по социальным правам и защите экономических и социальных прав, отмечает взаимодополняемость Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов⁵ и Плана действий Совета Европы в отношении инвалидов на 2006–2015 годы и подтверждает свою поддержку сотрудничества между этими двумя организациями в вопросе искоренения нищеты, защиты и поощрения прав и достоинства инвалидов, борьбы с материнской и детской смертностью, содействия интеграции мигрантов и беженцев, укрепления социальной сплоченности и обеспечения защиты экономических, социальных и культурных прав для всех;

5. *предлагает* укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций, включая Совет по правам человека и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также Специального докладчика по вопросу о положении правозащитников, и Советом Европы, включая его Комиссара по правам человека, в поощрении уважения прав человека;

6. *с признательностью отмечает* вклад Совета Европы в расширение сотрудничества между международными и региональными механизмами по поощрению и защите прав человека и в этом контексте приветствует, в частности, вклад Совета Европы в универсальный периодический обзор положения в области прав человека в государствах — членах Совета Европы;

7. *предлагает* укреплять сотрудничество, когда это целесообразно, между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы с помощью их механизмов по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и поддерживает развитие сотрудничества в области исполнения наказаний, в частности в проработке государствами-членами вопроса об обновлении Минимальных стандартных правил обращения с заключенными⁶, и в борьбе за решение проблемы переполненности тюрем;

8. *призывает также* Совет Европы продолжать сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в борьбе с торговлей людьми, напоминает, что Конвенция Совета Европы о противодействии торговле людьми⁷ открыта для присоединения всех государств, и с интересом отмечает результаты деятельности по наблюдению, осуществляемой Группой экспертов по вопросам противодействия торговле людьми и Комитетом сторон Конвенции;

9. *с удовлетворением принимает к сведению* продолжающуюся разработку Советом Европы Конвенции против торговли человеческими органами и возможного протокола к ней против торговли человеческими тканями и клетками в качестве дальнейших шагов в связи с совместным исследованием Совета Европы/Организации Объединенных Наций, озаглавленным «Торговля человеческими органами, тканями и клетками и торговля людьми для целей извлечения органов», и предлагает продолжать сотрудничество в этой области;

⁵ Резолюция 61/106, приложение I.

⁶ *Права человека: Сборник международных договоров*, том I (часть первая), *Универсальные договоры* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.XIV.4 (Vol. I, Part 1)), раздел J, № 34.

⁷ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 197.

10. *приветствует и поддерживает* тесное сотрудничество между Детским фондом Организации Объединенных Наций, Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Комитетом по правам ребенка и Советом Европы в целях защиты и поощрения прав ребенка, принимает к сведению Стратегию Совета Европы в отношении прав ребенка (2012–2015 годы), направленную на содействие осуществлению Конвенции о правах ребенка⁸ в его государствах-членах, и в этом контексте напоминает, что Конвенция Совета Европы о защите детей от сексуальной эксплуатации и посягательств сексуального характера⁹ открыта для присоединения всех государств, и поддерживает проводимую Советом Европы кампанию «Один из пяти» в целях ликвидации сексуального насилия в отношении детей;

11. *приветствует* принимаемые Советом Европы усиленные меры по содействию социальной интеграции и уважению прав человека цыган и предлагает расширять сотрудничество между двумя организациями в этой области;

12. *приветствует также* укрепление согласованного и целенаправленного сотрудничества между Советом Европы и Структурой Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины»), призывает оба органа продолжать развитие плодотворного сотрудничества в вопросе ликвидации насилия в отношении женщин и достижении фактического гендерного равенства и в этом контексте признает важный вклад, который новая Конвенция Совета Европы о предотвращении и борьбе с насилием в отношении женщин и насилием в семье¹⁰, открытая для присоединения всех государств, внесет в искоренение этого зла;

13. *предлагает* продолжать сотрудничество между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Советом Европы, в частности в деле защиты и поощрения прав беженцев, лиц, ищущих убежища, и внутренне перемещенных лиц, и в предотвращении и сокращении безгражданства и признает важность взаимодействия, осуществляемого благодаря присутствию в Совете Европы представительства Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев при Европейских институтах в Страсбурге, а также постоянной делегации Совета Европы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве;

14. *отмечает* неизменную тесную связь и плодотворное сотрудничество между миссиями Организации Объединенных Наций и отделениями на местах Совета Европы;

15. *предлагает* укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в области демократии и благого управления, в том числе посредством активного участия в Страсбургском всемирном форуме в поддержку демократии и благодаря взаимодействию с молодежными представителями и гражданским обществом, когда это целесообразно, а также путем укрепления взаимосвязей между Десятилетием образования в интересах

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. 27531.

⁹ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 201.

¹⁰ Ibid., No. 210.

устойчивого развития Организации Объединенных Наций и Проектом Совета Европы по просвещению в области демократической гражданственности и прав человека, и в этом контексте приветствует вклад Конференции международных неправительственных организаций Совета Европы в эту деятельность;

16. *отмечает* важную роль Программы развития Организации Объединенных Наций и Совета Европы в поддержке демократического благого управления на местном уровне, а также плодотворное сотрудничество между ними, предлагает продолжать углублять сотрудничество с учетом подписания в феврале 2010 года меморандума о взаимопонимании между Региональным бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций и Советом Европы в этой области и призывает расширять сотрудничество между Советом Европы и Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в области устойчивого управления городским хозяйством;

17. *отмечает* вклад Совета Европы в защиту и поощрение всех прав человека и основных свобод, включая, среди прочего, право на свободное выражение мнений и свободу убеждений и свободу средств массовой информации, и предлагает развивать сотрудничество между Советом Европы и соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций в этой связи, в частности в вопросе осуществления Плана действий Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности журналистов и проблеме безнаказанности;

18. *вновь подтверждает*, что в процессе развития информационного общества и Интернета должна обеспечиваться защита и уважение свободного выражения мнений, а также права на неприкосновенность частной жизни, в частности посредством защиты данных, при одновременном признании правомерных ограничений, устанавливаемых во внутреннем законодательстве в соответствии с международными стандартами в области прав человека, признает важность работы Совета Европы по защите этих прав, принимает к сведению его Конвенцию о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных¹¹, которая открыта для присоединения всех государств, и предлагает развивать сотрудничество в этих областях между соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций и Советом Европы, когда это целесообразно;

19. *приветствует и поддерживает* тесное сотрудничество между двумя организациями в борьбе с транснациональной организованной преступностью, киберпреступностью, терроризмом и отмыванием денег, а также в вопросе защиты прав жертв таких преступлений и напоминает, что Конвенция Совета Европы о киберпреступности¹² и Дополнительный протокол к ней¹³, недавно принятая Конвенция Совета Европы о борьбе с фальсификацией медицинской продукции и сходными преступлениями, угрожающими здоровью населения¹⁴, а также ряд других соответствующих конвенций Совета Европы открыты для присоединения всех государств;

¹¹ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 108.

¹² Ibid., No. 185.

¹³ Ibid., No. 189.

¹⁴ Ibid., No. 211.

20. *приветствует и поддерживает* сотрудничество между соответствующими механизмами в области предупреждения коррупции и борьбы с ней, в частности путем обзора и взаимного усиления осуществления международных стандартов в области борьбы с коррупцией;

21. *приветствует* приверженность Совета Европы содействию осуществлению Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций¹⁵ и сотрудничество между их соответствующими механизмами в области борьбы с терроризмом, включая финансирование терроризма, при полном уважении прав человека и верховенства права и напоминает, что Конвенция Совета Европы о пресечении терроризма¹⁶, Конвенция об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности и Конвенция о финансировании терроризма¹⁷ открыты для присоединения всех государств;

22. *приветствует также* продолжающееся сотрудничество Совета Европы, когда это целесообразно и соответствует международным конвенциям о контроле над наркотиками, с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Международным комитетом по контролю над наркотиками в борьбе с злоупотреблением и торговлей наркотиками и с признательностью отмечает роль, которую играет в этом отношении Группа Помпиду;

23. *приветствует далее* вклад Совета Европы в работу Шестого комитета Генеральной Ассамблеи и Комиссии международного права;

24. *отмечает* сотрудничество, налаженное между Альянсом цивилизаций и Советом Европы в результате подписания ими 29 сентября 2008 года меморандума о взаимопонимании и присоединения Альянса цивилизаций к Фаруской платформе, и призывает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Альянс цивилизаций, с одной стороны, и Совет Европы и его центр «Север-Юг», с другой, продолжать их расширяющееся плодотворное сотрудничество в области межкультурного диалога;

25. *отмечает также* сотрудничество между Советом Европы и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в области образования и призывает расширять это сотрудничество, в котором основное внимание по-прежнему должно уделяться роли образования в развитии справедливых и гуманных обществ, для которых характерна вовлеченность людей и способность людей и обществ вести межкультурный диалог, а также поощрению разнообразия самовыражения культур;

26. *просит* генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Совета Европы объединить свои усилия в поиске ответов на глобальные вызовы в рамках их соответствующих мандатов и призывает все соответствующие органы Организации Объединенных Наций поддерживать укрепление сотрудничества с Советом Европы;

¹⁵ См. резолюцию 60/288.

¹⁶ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 196.

¹⁷ Ibid., No. 198.

27. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят девятой сессии в пункт, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями», подпункт, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии доклад о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в осуществлении настоящей резолюции.
